

sro lo སྲོ་ལོ་

Разновидности		Синонимы	
sro lo dkar po	སྲོ་ལོ་དཀར་པོ་	<i>gangs kyi seng chung</i>	གངས་ཀྱི་སེང་ཚུང་
		<i>gangs sbrul dkar po</i>	གངས་སྐྱུ་ལ་དཀར་པོ་
		<i>stag sman zil pa can</i>	སྐྱག་སྐྱུན་ཟིལ་པ་ཅན་
		<i>seng skya ral pa can</i>	སེང་སྐྱུ་རལ་པ་ཅན་
		<i>bya rgod bu gso</i>	བྱ་རྣོད་བུ་གསོ་
		<i>yu mo glo sman</i>	ཡུ་མོ་གློ་སྐྱུན་
		<i>srol chung ba</i>	སྲོ་ལ་ཚུང་བ་
sro lo dmar po	སྲོ་ལོ་དམར་པོ་	<i>tshan</i>	ཚན་
		<i>tshan dmar</i>	ཚན་དམར་
		<i>mtshan dmar</i>	མཚན་དམར་
		<i>glo sman rgyal po</i>	གློ་སྐྱུན་རྒྱལ་པོ་
		<i>glo sman chig thub</i>	གློ་སྐྱུན་ཚིག་ཐུབ་
		<i>mi dbang glo ba</i>	མི་དབང་གློ་བ་
		<i>bdud rtsi gangs sham</i>	བདུད་རྩི་གངས་ཤམ་
sro lo smug po	སྲོ་ལོ་སྐྱུག་པོ་	<i>mtshan sro lo</i>	མཚན་སྲོ་ལོ་
		<i>phag sro lo</i>	ཕག་སྲོ་ལོ་
sro lo sug 'dra	སྲོ་ལོ་སུག་འདྲ་	<i>sro lo smug bo sug 'dra</i>	སྲོ་ལོ་སྐྱུག་པོ་སུག་འདྲ་



Разновидности *sro lo*, встречающиеся в рецептах

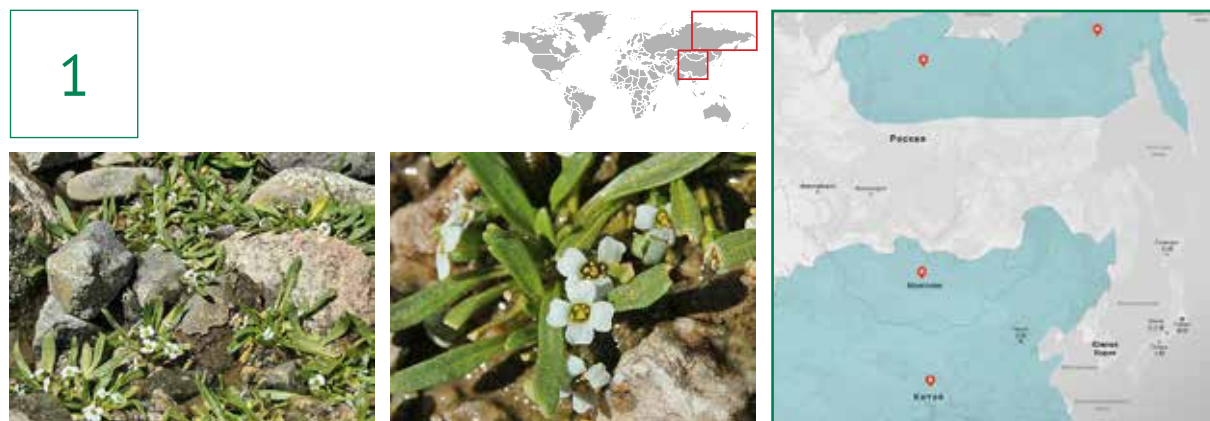
Различают три «цветовых» разновидности *sro lo*: «белая» – *sro lo dkar po* [1], «красная» – *sro lo dmar po* [2] и «бурая» – *sro lo smug po* [3]. Также в монгольской и бурятской традиции существует разновидность *sro lo sug 'dra* [4], дословный перевод – «*sro lo*, похожая на *sug pa*». В качестве *sug pa* в Бурятии используют траву растения смолевка енисейская, поэтому в качестве заменителя для *sro lo sug 'dra* брали корень того же растения.

sro lo dkar po

sro lo dkar po – «белая» описывается 1 вид:

используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
Корни	<i>Pegaeophyton scapiflorum</i>	пегеофитон стрелкоцветковый	himalayan scape flower	单花芥 dān huā jì
	<i>Cochlearia scapiflora</i>	<ul style="list-style-type: none"> ложечница стрелкоцветковая ложечница лекарственная ложечная трава 		辣根菜 là gēn cài 高山辣根菜 gāo shān là gēn cài
	<i>Cochlearia scapiflora</i>	кохлеария валькоцветковая		

Произрастает на высоте от 4000 до 5000 м, в альпийской тундре, на влажной каменистой почве в углублениях.



в бурятской традиции описывается 2 вида *sro lo dkar po*:

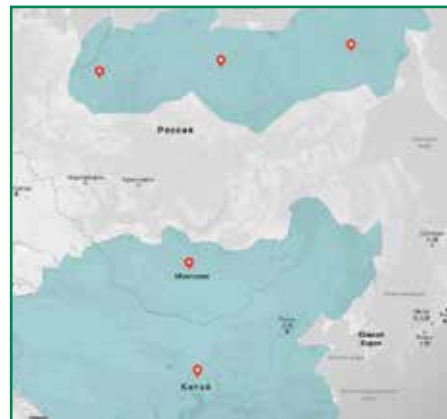


используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
Корни	<i>Stellaria dichotoma</i> L.	<ul style="list-style-type: none"> звездчатка развилитая звездчатка вильчатая 	<ul style="list-style-type: none"> lanceolate dichotomous starwort american chickweed 	叉歧繁缕 chā qí fán lǚ



используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
Корни	<i>Gypsophila davurica</i>	качим даурский	<ul style="list-style-type: none"> • baby's breath • soap wort 	草原石头花 cǎo yuán shí tóu huā
	<i>Gypsophila patrinii</i> ssp. <i>davurica</i> (Fenzl) Kozhevnik			紫萼石头花 zǐ è shí tóu huā

2



в монгольской традиции описывается 4 вида *sro lo dkar po*:



используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
Корни	<i>Stellaria dichotoma</i> L.	<ul style="list-style-type: none"> • звездчатка развилитая • звездчатка вильчатая 	<ul style="list-style-type: none"> • lanceolate dichotomous • starwort • american chickweed 	叉歧繁缕 chā qí fán lǚ

1



используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
	<i>Stellaria dahurica</i>	звездчатка даурская	meadow starwort	

2



используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
Корни	<i>Cardamine macrophylla</i>	сердечник крупнолистный	bittercress	大叶碎米荠 dà yè suì mǐ jì

3



используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
Корни	<i>Adenophora pereskiifolia</i>	<ul style="list-style-type: none"> • бубенчик перескиелистный • бубенчик широколистный • аденофора перескиелистная 		长白沙参 cháng bái shā shēn

4



sro lo dmar po

sro lo dmar po также называют *mtshan dmar* или *tshan dmar*. Тибетские эмчи утверждают, что *mtshan dmar* и *sro lo dmar po* – это одно и то же сырье. В монгольской традиции существуют небольшие отличия в показаниях: *sro lo dmar po* лечит болезни кожи и мышц, а для *mtshan* таких показаний не указано, остальные показания практически совпадают.

sro lo dmar po – «красная» – описывается 2 вида:

используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
Корни	<i>Rhodiola integrifolia</i> subsp. <i>integrifolia</i> Raf.	<ul style="list-style-type: none"> • родиола цельнолистная • родиола темно-красная • родиола темно-пурпурная • родиола промежуточная 	<ul style="list-style-type: none"> • roseroot • ledge stonecrop • western roseroot • king's crown 	大花红景天 dà huā hóng jǐng tiān
	<i>Rhodiola atropurpurea</i> (Turcz.) Trautv. et C. A. Mey.			
	<i>Rhodiola rosea</i> subsp. <i>integrifolia</i> (Raf.) H. Hara			
	<i>Rhodiola rosea</i> var. <i>integrifolia</i> (Raf.) Jeps			小叶红景天 xiǎo yè hóng jǐng tiān
	<i>Rhodiola rosea</i> var. <i>microphylla</i>			红景天 hóng jǐng tiān
	<i>Sedum atropurpureum</i> Turcz.			
	<i>Sedum integrifolium</i> (Raf.) A. Nelson			
	<i>Tolmachevia integrifolia</i> (Raf.) Á. Löve et D. Löve			
	<i>Rhodiola integrifolia</i> Raf.			

Всего, наряду с указанными, существует около 30 латинских названий синонимов названного вида. *R. integrifolia* часто трактуется как подвид или вариация *R. rosea*, от которой, однако, четко отличается морфологией цветов и плодов.

1



используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
нет данных	Rhodiola crenulata (Hook. fil. et Thoms.) S.H. Fu	родиола мелкогородчатая	tibetan rhodiola	大花红景天 dà huā hóng jǐng tiān
	Rhodiola euryphylla (Frod. ex Hand-Mazz.) S. H. Fu	родиола широколистная		

2



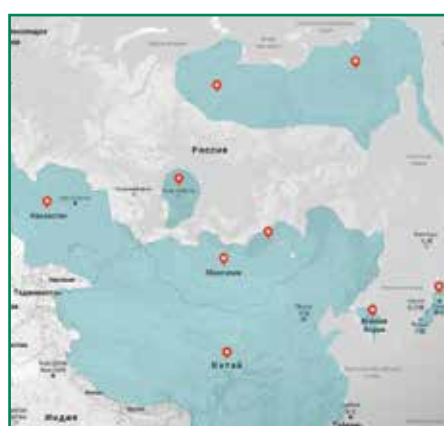
в бурятской традиции *sro lo dmar po* упоминается 1 вид:



используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
Корни	Rhodiola rosea L.	<ul style="list-style-type: none"> • родиола розовая • золотой корень • розовый корень 	<ul style="list-style-type: none"> • king's-crown • roseroot stonecrop • rosewort • golden root • arctic root 	红景天 hóng jǐng tiān
	Rhodiola rosea subsp. rosea			
	Sedum roseum (L.) Scop			
	Sedum rhodiola DC.			
	Sedum rosei var. rosei			

Чрезвычайно полиморфный вид. В различных работах описывается около 50 синонимов данного вида. Полный список опубликован Н. Ohba (1981).

1



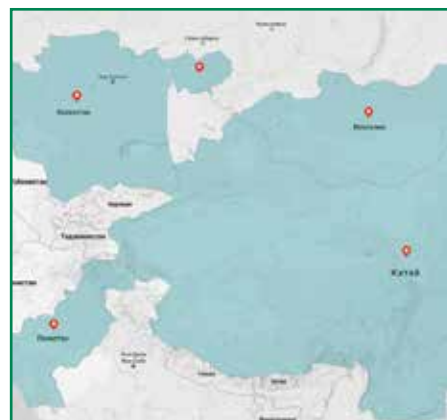
в монгольской традиции в качестве *sro lo dmar po* используют один неустановленный вид родиолы (*Rhodiola sp.*), вероятнее всего это:



используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
Корни	<i>Rhodiola quadrifida</i>	<ul style="list-style-type: none"> • родиола четырехраздельная • родиола четырехлепестная • родиола холодная • красная щетка 	stonecrop	四裂红景天 sì liè hóng jǐng tiān
	<i>Sedum quadrifidum</i> Pall.			

Эндемик, в России произрастает только на Алтае, на высоте более 2000 м над уровнем моря.

1



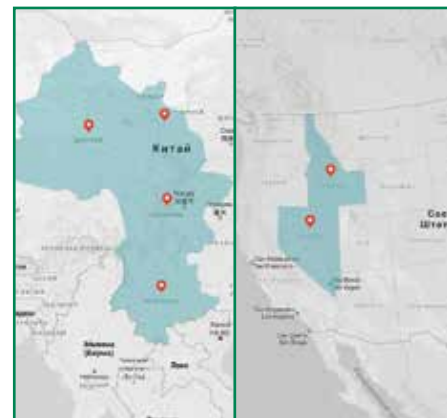
sro lo smug po

sro lo smug po – «бурая» – описывается 1 вид:

используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
Корни	<i>Solms-Laubachia eurycarpa</i>	сольмс-лабахия		宽果丛薇 kuān guǒ cóng wēi
	<i>Parrya eurycarpa</i> Maxim			
	<i>Anelsonia eurycarpa</i>			

Растет в засушливых местах и условиях высокогорья. Эндемично для двух мест на земном шаре – Китай (провинции Ганьшу, Циньхай, Сычуань, Юннань) и Северная Америка (штаты Айдахо и Невада). В Америке описано под названием *Anelsonia eurycarpa*. С точки зрения геоботаники такой ареал распространения может свидетельствовать о путях заселения Северной Америки через Аляску во времена, когда климат был намного теплее.

1



в бурятской традиции *sro lo smug po* описывается 1 вид:



используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
Корни	<i>Gypsophila davurica</i>	качим даурский	<ul style="list-style-type: none"> • baby's breath • soap wort 	草原石头花 cǎo yuán shí tóu huā

Данное растение уже указано в этой карточке, см. выше – *sro lo dkar po*

sro lo sug 'dra

в бурятской традиции *sro lo sug 'dra* упоминается 3 вида:



1

используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
Корни	<i>Stellaria dichotoma</i> L.	<ul style="list-style-type: none"> • звездчатка развилитая • звездчатка вильчатая 	<ul style="list-style-type: none"> • lanceolate dichotomous • starwort • american chickweed 	叉歧繁缕 chā qí fán lǚ

Данное растение уже указано в этой карточке, см. выше – *sro lo dkar po*

2

используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
Корни	<i>Gypsophila davurica</i>	качим даурский	<ul style="list-style-type: none"> • baby's breath • soap wort 	草原石头花 cǎo yuán shí tóu huā

Данное растение уже указано в этой карточке, см. выше – *sro lo dkar po*

используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
Корни	<i>Silene jensiseensis</i>	<ul style="list-style-type: none"> • смолевка енисейская • смолевка тувинская 		山蚂蚱草 shān mǎ zhà cǎo

Существуют 14 латинских синонимов данного растения.

3



в монгольской традиции *sro lo sug 'dra* описывается 1 вид:



используются	на латыни	на русском	на английском	на китайском
Корни	<i>Stellaria dichotoma</i> L.	<ul style="list-style-type: none"> • звездчатка развилитая • звездчатка вильчатая 	<ul style="list-style-type: none"> • lanceolate dichotomous • starwort • american chickweed 	叉歧繁缕 chā qí fán lǚ

Данное растение уже указано в этой карточке, см. выше – *sro lo dkar po*

свойства *sro lo*

Вкусы	Действия
<i>sro lo dkar po</i>	
сладкий и вязущий, после переваривания жгучий [1] сладко-горький [2] сладко-горький и немного жгучий [2]	прохладное и маслянистое [1, 2] прохладное [2]
<i>sro lo dmar po</i>	
сладкий и вязущий [1, 2], после переваривания сладкий [1] сладко-горький [2]	прохладное и тяжелое [1, 2] прохладное [2]
<i>sro lo smug po</i>	
сладкий и жгучий [1, 2], после переваривания сладкий [1] сладко-горький [2] сладко-вязущий [2]	прохладное, грубое и обезжиривающее (<i>skya ba</i>) [1] прохладное [2] прохладное и грубое [2]
<i>sro lo sug 'dra</i>	
сладкий и жгучий, после переваривания сладкий [3]	прохладное, грубое [3]
Лечебные свойства	
<i>sro lo dkar po</i>	<i>sro lo dmar po</i>
<ul style="list-style-type: none"> лечит любой жар [1, 2] и усиление жара в верхней части туловища [1] развитый жар в верхней части тела, а особенно развитый жар лёгких [2] помогает при мутном жаре [1, 2] при распространенном жаре в легких [1] помогает при жаре <i>rims</i> в лёгких при частом кашле, в том числе с кровью [1, 2] помогает при поражении конечностей <i>chu ser</i> [1, 2] при болезнях мяса (при заболеваниях мышц) [1, 2] укрепляет ткани тела [2] при кровотечениях из сосудов, связывает отверстия сосудов в ранах [1, 2] устраняет понос [2] устраняет жар костей [2] 	<ul style="list-style-type: none"> устраняет жар [2] лучшее средство при свежих и застарелых болезнях легких [1, 2] разрушает жар в легких [1, 2] восстанавливает лёгкие [1] хорошо справляется с падением жара <i>cham</i> в лёгкие [1] помогает при одышке [1, 2] помогает при застывании крови [2] помогает при поносе [2] при ослаблении органов чувств по причине нарушений работы соответствующих сосудов [2] помогает при аллергии (<i>sa chu ma 'phrod pa</i>) [2] лечит болезни полости рта, при жевании устраняет дурной запах изо рта [1, 2] при обмывании тела водным настоем излечивает кожные болезни [1, 2] помогает при расстройстве всех трех <i>nyes pa</i> [1] обладает качествами <i>bcud len</i>, восстанавливающего силы [1]
<i>sro lo smug po</i>	<i>sro lo sug 'dra</i>
<ul style="list-style-type: none"> устраняет жар [1, 2] лечит лёгкие [1, 2] при развитом жаре верхней части тела и особенно в легких [2] при мутном жаре [2] жар <i>rims</i> [1, 2] лечит болезнь <i>cham pa</i> [1, 2], сопровождаемую кашлем [1] при хронической болезни легких чонг <i>glo gcong</i> [2] жар <i>gnyan</i> горла [2] помогает при частом кашле, в том числе с кровью [2] при истечении из сосудов [2] при внедрении <i>chu ser</i> в конечности [2] при болезнях мышц [2] 	<ul style="list-style-type: none"> показания те же, что и у <i>sro lo dkar po</i> [1] при распространенном жаре в легких [3] при увеличении <i>bad kan</i> [3] при выделении крови и слизи из каналов [3] при накоплении <i>chu ser</i> в суставах [3] при болезнях мышц [3] при распространенном жаре в груди [3] помогает при хроническом жаре [3]

сухое сырье *sro lo**sro lo dkar po*

Stellaria dichotoma L.

звездчатка развилитая

*sro lo dmar po*

Rhodiola rosea L.

родиола розовая, золотой корень

*sro lo dmar po*

Rhodiola quadrifida

родиола четырехраздельная





Литература

- [1]. А.А. Кособуров «Энциклопедия лекарственного сырья тибетской медицины», Улан Удэ 2013
- [2]. Колл. авторов. «*krung hwa sngo 'bum bod lugs sman rdzas*», pe cin 2007 pp.898 ISBN 978-7-80057-952-3
- [3]. «Encyclopedia of mongolian medicinal plants. Volume1.» By B.Boldsai Khan. Ulaanbaatar 2004.
- [4]. Гаммерман А. Ф., Семичев Б. В. «Словарь тибетско-латино-русских названий лекарственного растительного сырья, применяемого в тибетской медицине.» Улан-Уде, 1963.
- [5]. Асеева Т. А. и др. «Тибетская медицина у бурят.» Рос. акад. наук, Сиб. отделение, Ин-т общей экспериментальной биологии. – Новосибирск: Изд-во СО РАН, 2008.
- [6]. Хайдав Ц., Алтанчимэг Б., Варламова Т. С. «Лекарственные растения в монгольской медицине (историко-медицинские исследования).» Издание второе, переработанное и дополненное. Гос. издательство. Улан-Батор. 1985.
- [7]. Хайдав Ц., Меньшикова Т. А. «Лекарственные растения в монгольской медицине (историко-медицинские исследования).» Улан-Батор. Академия наук МНР. 1978.



Редакторы

Сергей Ширшов (научная редакция)
Анастасия Теплякова (научная редакция)
Юлия Вястра (ботаническая информация)

Составитель

Елена Ширшова

Дизайн

Юлия Борисова
Дмитрий Кребс